

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第197/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 197/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第11/2001號行政法規第四條第二款的規定，作出本批示。

委任澳門旅遊商會代表陳志杰先生為經濟委員會成員及楊振業先生為候補代表，以代替經第164/2002號行政長官批示對何猷倫先生及陳志杰先生之委任。

二零零二年八月三十日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 11/2001, o Chefe do Executivo manda:

São designados, respectivamente, como membro efectivo e membro suplente do Conselho Económico, Chan Chi Kit e Yeung Chun Yip Samuel, em representação da Associação das Agências de Turismo de Macau, em substituição de Alan Ho e Chan Chi Kit, designados pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2002.

30 de Agosto de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第198/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 198/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據二零零二年八月十九日第三十三期《澳門特別行政區公報》第一組的八月十三日第183/2002號行政長官批示第七款的規定，以及十二月二十一日第85/89/M號法令第九條第二款的規定，作出本批示。

一、委任中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處及駐歐盟澳門經濟貿易辦事處主任 Raimundo Arrais do Rosário (羅立文) 工程師兼任澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處籌設委員會主席，為期一年。

二、本批示自二零零二年八月二十日起生效。

二零零二年九月五日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 183/2002, de 13 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, I Série, de 19 de Agosto de 2002, e do n.º 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado o engenheiro Raimundo Arrais do Rosário para exercer as funções de Presidente da Comissão Instaladora da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC), cumulativamente com as de Coordenador da Delegação Económica e Comercial de Macau — China, em Portugal, e Chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau junto da União Europeia, pelo período de um ano.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 20 de Agosto de 2002.

5 de Setembro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第199/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 199/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並按照第16/2001號行政法規第三條(十一)項的規定，作出本批示。

一、委任姚潤棠為科技委員會委員，任期兩年。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 11) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado membro do Conselho de Ciência e Tecnologia, Iu Ion Tong, pelo período de 2 anos.

二、本批示自二零零二年八月八日起產生效力。

二零零二年九月六日

行政長官 何厚鐸

二零零二年九月六日於行政長官辦公室

辦公室代主任 馮少榮

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 8 de Agosto de 2002.

6 de Setembro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Setembro de 2002.
— O Chefe do Gabinete, substituto, *Fung Sio Weng*.

保安司司長辦公室

更正

因刊登於二零零二年八月七日《澳門特別行政區公報》第三十二期第二組第3918頁有關澳門保安部隊事務局之文職人員編制出現文誤，現更正如下：

原文為：

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於 2002 年 5 月 31 日之狀況 Situação em 31-5-2002		於 2002 年 6 月 1 日之狀況 Nova situação em 1-6-2002		任命方式 Forma de provenimento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
鄭志強 Afonso de Santa Maria aliás Kong Chi Keong	二等高級資訊技術員 Téc. sup. de informática de 2.ª classe	2	二等高級資訊技術員 Téc. sup. de informática de 2.ª classe	2	確定委任 (a) Nomeação definitiva

(a) 以定期委任方式委任為處長一職，並處於超額人員狀況；

現更正為：

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於 2002 年 5 月 31 日之狀況 Situação em 31-5-2002		於 2002 年 6 月 1 日之狀況 Nova situação em 1-6-2002		任命方式 Forma de provenimento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
鄭志強 Afonso de Santa Maria aliás Kong Chi Keong	二等高級資訊技術員 Téc. sup. de informática de 2.ª classe	2	二等高級資訊技術員 Téc. sup. de informática de 2.ª classe	2	定期委任 (a) Comissão de serviço

(a) 以定期委任方式委任為處長一職；

二零零二年八月三十日

保安司司長 張國華

二零零二年九月三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Onde se lê:

a) Em comissão de serviço no cargo de chefe de divisão, e transita para a situação de supranumerário;

deve ler-se:

a) Em comissão de serviço no cargo de chefe de divisão;

30 de Agosto de 2002.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 3 de Setembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

第75/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積467平方米，位於澳門半島沙梨頭海邊大馬路2-B地段，標示於物業登記局第22808號的土地的批給。該批給受第6/SATOP/97號及第72/SATOP/98號批示規範。

二、本批示即時生效。

二零零二年九月二日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第2119.3號案卷及
土地委員會第7/2002號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Centraltrust, Limitada。

鑑於：

一、透過一九九七年一月二十二日第四期《澳門政府公報》第二組公佈的第6/SATOP/97號批示，對一幅以租賃及免除公開競投制度批予 Sociedade de Fomento Predial Veng Seng, Limitada，面積467平方米，位於澳門半島沙梨頭海邊大馬路2-B地段的土地作出規範。

二、其後，按照一九九八年七月二十九日第三十期《澳門政府公報》第二組公佈的第72/SATOP/98號批示，並根據受第6/SATOP/97號批示規範的批給合同所定條件，批准將來自批給所衍生的權利轉讓予Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Centraltrust, Limitada。

三、根據上指合同第三及第五條款規定，土地用作興建一幢屬分層所有權制度、作商業、住宅及停車場用途的樓宇，利用期限為三十個月，由第6/SATOP/97號批示公布當日起計。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 75/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 467 m², descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 808, situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Patane, lote 2-B, titulada pelos Despachos n.ºs 6/SATOP/97 e 72/SATOP/98.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

2 de Setembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 119.3 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 7/2002
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Centraltrust, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 6/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* n.º 4, II Série, de 22 de Janeiro de 1997, foi titulada a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 467 m², situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Patane, lote 2-B, a favor da Sociedade de Fomento Predial Veng Seng, Limitada.

2. Posteriormente, pelo Despacho n.º 72/SATOP/98, publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 29 de Julho de 1998, foi autorizada a transmissão dos direitos resultantes da concessão a favor da Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Centraltrust, Limitada, nas condições estipuladas no contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 6/SATOP/97.

3. De acordo com as cláusulas terceira e quinta do referido contrato, o terreno destina-se a ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, afectado às finalidades de habitação, comércio e estacionamento, no prazo de 30 meses a contar da data da publicação do Despacho n.º 6/SATOP/97.

四、鑑於上指期限已過，且有關工程仍未開展，因此，承批人基於欲更改原承批人所計劃的利用，便於二零零一年十月二十九日向土地工務運輸局遞交申請書，申請訂定一個為期二十四個月、由工程准照發出日起計的新利用期限。

五、二零零一年十月三十一日，承批人向土地工務運輸局遞交了一份更改計劃，當中包括縮減用作商業及停車場用途的面積，以及增加用作住宅用途的面積。根據該局局長二零零一年十二月十九日的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守個別技術條件的約束。

六、因此，展開了修改合同的程序，由於已核准計劃中的建築面積未有升值，故土地工務運輸局認為不應訂定任何附加溢價金。

七、根據二零零二年四月一日的聲明書，承批人接納了合同的條件，而案卷亦已送交土地委員會，該委員會於二零零二年四月十八日舉行會議，對批准申請發出贊同意見。

八、土地委員會的意見書於二零零二年四月二十九日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長於同一日發出的贊同意見書上。

九、批出土地標示於物業登記局第B184M冊第284頁第22808號，並以承批人名義登錄於第8661F號。

十、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定及為著有關效力，已通知承批人受本批示規範的合同條件，根據二零零二年五月七由Pedro Chiang，已婚，於柬埔寨出生，職業住所位於澳門北京街173至177號Marina Plaza大廈，地下P-Q，以總經理身份簽署的聲明書，承批人明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身份和權力已經第一公證署核實。

第一條

1. 本合同標的為按照已核准的更改圖則，修改一幅以租賃制度批出，面積467（肆佰陸拾柒）平方米，位於澳門半島沙梨頭海邊大馬路2-B地段，標示於物業登記局第22808號的土地的批給合同。該批給合同分別受一九九七年一月二十二日第四期《澳門政府公報》公佈的第6/SATOP/97號批示及一九九八年七月二十九日第三十期《澳門政府公報》公佈的第72/SATOP/98號批示規範。

2. 鑑於上款所指的修改，批給合同的第三及第四條款的内容修改如下：

4. Decorrido o referido prazo e sem que a obra se tenha iniciado, por requerimento apresentado na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 29 de Outubro de 2001, a concessionária veio solicitar a fixação de um novo prazo de aproveitamento, de 24 meses a contar da data da emissão da licença de obra, alegando a necessidade de alteração do aproveitamento projectado pela concessionária inicial.

5. Em 31 de Outubro de 2001, foi submetido à DSSOPT um projecto de alteração, implicando a redução das áreas destinadas às finalidades de comércio e estacionamento e o acréscimo da área destinada a habitação, o qual, por despacho do director daqueles Serviços, de 19 de Dezembro de 2001, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns aspectos técnicos.

6. Nestas circunstâncias, foi desencadeado o procedimento de revisão do contrato, no âmbito do qual a DSSOPT considerou não dever ser fixado qualquer prémio adicional, por não se verificar um aumento da valorização das áreas de construção constantes do projecto aprovado.

7. As condições contratuais foram aceites pela concessionária, mediante declaração de 1 de Abril de 2002, tendo o procedimento sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão em 18 de Abril de 2002, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Abril de 2002, exarado sobre parecer favorável, da mesma data, do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

9. O terreno concedido encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 808 a fls. 284 do livro B184M e inscrito a favor da concessionária sob o n.º 8 661F.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 7 de Maio de 2002, assinada por Pedro Chiang, casado, natural do Reino do Camboja, com domicílio profissional em Macau, na Rua de Pequim n.ºs 173 a 177, edifício Marina Plaza, r/c, P-Q, na qualidade de gerente-geral da Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Centraltrust, Limitada, qualidade e poderes para o acto verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Artigo primeiro

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão, em conformidade com o projecto de alteração aprovado, do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 467 m² (quatrocentos e sessenta e sete metros quadrados), situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Patane, lote 2-B, descrito na CRP sob o n.º 22 808, titulado pelos Despachos n.ºs 6/ /SATOP/97 e 72/SATOP/98, publicados no *Boletins Oficiais* n.ºs 4 e 30, respectivamente, de 22 de Janeiro de 1997 e de 29 de Julho de 1998.

2. Em consequência da revisão a que se refere o número anterior é alterada a redacção das cláusulas terceira e quarta do contrato de concessão, que passa a ser a seguinte:

第三條款——土地的利用及用途

土地用作興建一幢高22（貳拾貳）層，屬分層所有權制度的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

- 住宅：面積 5,200 平方米
- 商業：面積 298 平方米
- 停車場：面積 1,040 平方米

第四條款——租金

1.

a)

b) 在土地利用工程完成後，租金將改為：

- i) 住宅面積每平方米澳門幣 8（捌）元；
- ii) 商業面積每平方米澳門幣 16（拾陸）元；
- iii) 停車場面積每平方米澳門幣 8（捌）元。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第二條

鑑於是次修改，土地的總利用期限為 24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第 76/2002 號運輸工務司司長批示

一、市政廳大樓位於澳門半島亞美打利卑盧大馬路 163 號，議事亭里 2 號及蘇雅利醫生街 10 號，屬澳門特別行政區的產業。該大樓興建在一幅面積 1,629 平方米（壹仟陸佰貳拾玖平方米），標示在地圖繪製暨地籍局於二零零二年七月十二日發出的第 361/1989 號地籍圖的無主土地上。

二、鑒於上述的不動產需以澳門特別行政區的名義進行登記，現把該幅無主土地納入為澳門特別行政區的私產。

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, com 22 (vinte e dois) pisos, em regime de propriedade horizontal, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

- Habitacional: com a área de 5 200 m²;
- Comercial: com a área de 298 m²;
- Estacionamento: com a área de 1 040 m².

Cláusula quarta — Renda

1.

a)

b) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno passa a pagar:

- i) 8,00 (oito) patacas por metro quadrado de área bruta para habitação;
- ii) 16,00 (dezaséis) patacas por metro quadrado de área bruta para comércio;
- iii) 8,00 (oito) patacas por metro quadrado de área bruta para estacionamento.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estipulados por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Artigo segundo

Por força da presente revisão o aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 76/2002

1. O edifício designado por «Leal Senado», situado na península de Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, Beco do Senado n.º 2, e Rua do Dr. Soares n.º 10, propriedade da Região Administrativa Especial de Macau, encontra-se construído sobre um terreno vago com a área de 1 629 m² (mil seiscentos e vinte e nove metros quadrados), assinalado na planta n.º 361/1989, emitida em 12 de Julho de 2002, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

2. Verificando-se a necessidade de registar o referido imóvel a favor da Região Administrativa Especial de Macau, procede-se, agora, à integração no seu domínio privado do terreno vago supra-identificado.

基此；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第七條第二款的規定，作出本批示。

一、該幅位於澳門半島亞美打利卑盧大馬路 163 號，議事亭里 2 號及蘇雅利醫生街 10 號，面積 1,629 平方米（壹仟陸佰貳拾玖平方米）及標示在地圖繪製暨地籍局於二零零二年七月十二日發出的第 361/1989 號地籍圖中，其上建有市政廳大樓的無主土地納入為澳門特別行政區的私產。

二、本批示即時生效。

二零零二年九月二日

運輸工務司司長 歐文龍

Assim;

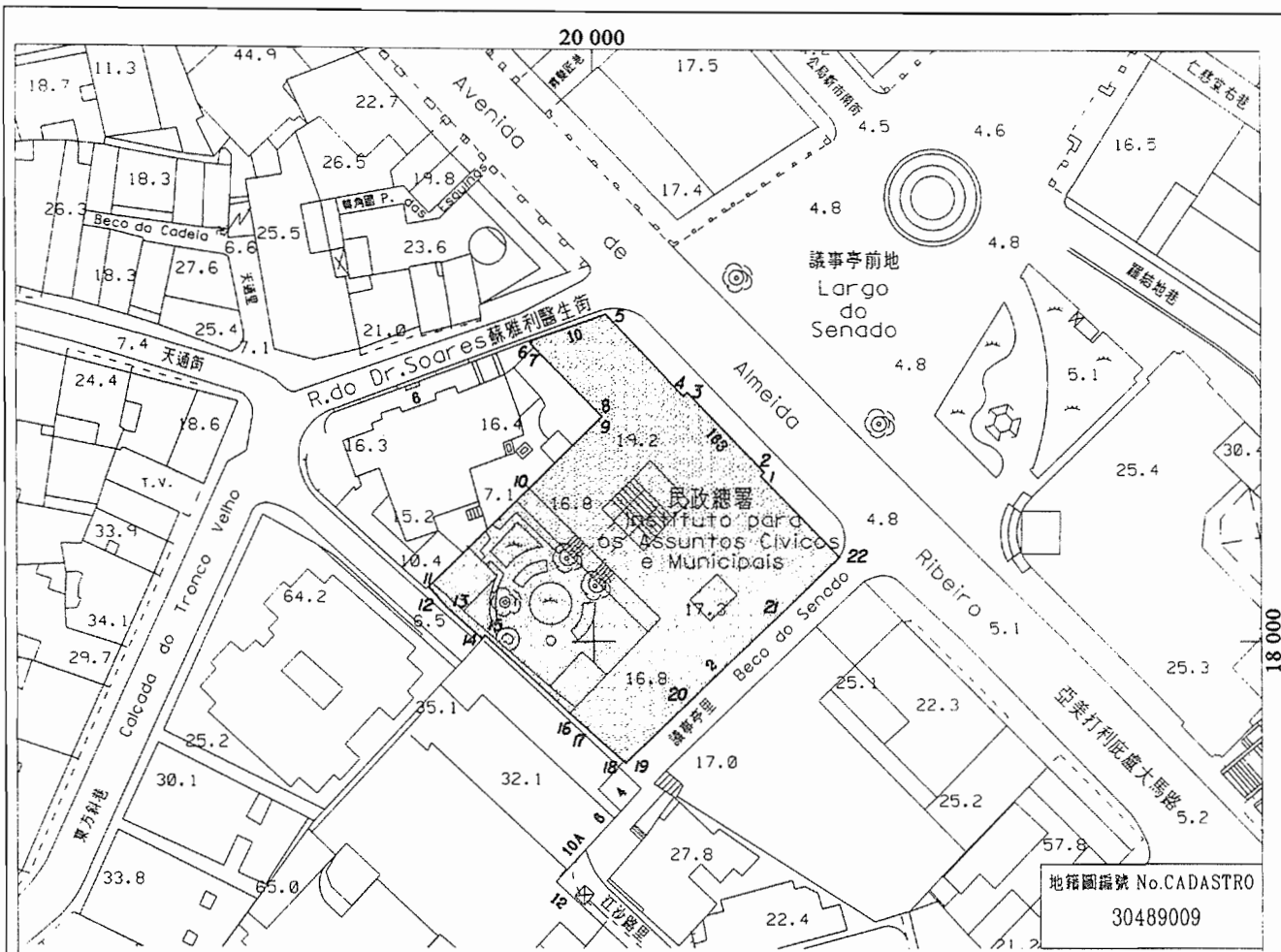
Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É integrado no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau o terreno vago com a área de 1 629 m² (mil seiscientos e vinte e nove metros quadrados), assinalado na planta n.º 361/1989, emitida pela DSCC em 12 de Julho de 2002, situado na península de Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, Beco do Senado n.º 2, e Rua do Dr. Soares n.º 10, onde se encontra construído o edifício designado por «Leal Senado».

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

2 de Setembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.



亞美打利庇盧大馬路163號, 議事亭里2號及蘇雅利醫生街10號
Avenida de Almeida Ribeiro nº163, Beco do Senado nº2 e Rua do Dr. Soares nº10 (Edifício Leal Senado)

Nº	M (m)	P (m)
1	20 023.0	18 022.4
2	20 023.4	18 022.9
3	20 012.9	18 033.6
4	20 012.4	18 033.1
5	20 001.7	18 044.1
6	19 991.3	18 040.4
7	19 991.7	18 039.7
8	20 001.2	18 030.3
9	20 000.9	18 030.1
10	19 991.1	18 020.5
11	19 977.6	18 007.4
12	19 979.1	18 005.7
13	19 980.1	18 004.6
14	19 984.9	18 000.3
15	19 985.2	18 000.8
16	19 996.6	17 990.3
17	19 999.4	17 987.9
18	20 004.0	17 983.9
19	20 004.3	17 983.6
20	20 013.9	17 992.6
21	20 026.4	18 004.5
22	20 033.6	18 011.6

面積 = 1 629 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

- 東北 - 亞美打利庇盧大馬路;
- NE - Avenida de Almeida Ribeiro;
- 東南 - 議事亭里;
- SE - Beco do Senado;
- 西南 - 議事亭里4-6號及江沙路里10A-12號(nº20226), 蘇雅利醫生街6號及位於鄰近東方斜巷之未命名街道;
- SW - Beco do Senado nºs4-6 e Beco do Gonçalo nºs10A-12(nº20226), Rua do Dr. Soares nº6 e via sem designação junto à Calçada do Tronco Velho;
- 西北 - 蘇雅利醫生街6號及蘇雅利醫生街。
- NW - Rua do Dr. Soares nº6 e Rua do Dr. Soares.

備註: - 本圖所示之劃界土地, 於物業登記局被推定為沒有登記。
OBS O terreno demarcado na presente planta presume-se omissa na C.R.P..



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 77/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

本人轉授予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人一切所需的權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門土木工程實驗室簽訂「關閘新邊檢大樓——邊檢大樓建造工程」之技術援助及品質控制服務合同。

二零零二年九月二日

運輸工務司司長 歐文龍

第 79/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與德發建業工程有限公司簽訂「友誼迴旋處及西堤間之VU3.4大馬路及周邊道路的建造工程」施工合同。

二零零二年九月二日

運輸工務司司長 歐文龍

第 80/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

將一切所需權力轉授予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 77/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no Coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Assistência Técnica e Controlo de Qualidade à Empreitada de Construção do Novo Posto Fronteiriço das Portas do Cerco — Edifício do Posto», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Laboratório de Engenharia Civil de Macau.

2 de Setembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 79/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção da Avenida VU3.4, entre a Rotunda da Harmonia e o Canal Oeste e Arruamentos Envolventes», a celebrar com a Empresa de Construção e Obras de Engenharia Tak Fat Kin Ip, Limitada.

2 de Setembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 80/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director, substituto, dos Serviços de Cartografia e Cadastro, engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Espe-

師，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與“ESRI Hong Kong Limited”簽訂電腦軟件保養及支援服務合同。

二零零二年九月四日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零二年九月十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

cial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e assistência do equipamento informático, a celebrar com a «ESRI Hong Kong Limited».

4 de Setembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 11 de Setembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

根據第31/2000號行政法規第二十三條及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零二年八月二十八日以批示核准之二零零二年廉政公署本身預算第2/CCAC/2002號預算修改刊登如下：

第2/CCAC/2002號預算修改 Alteração orçamental n.º 2/CCAC/2002

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental n.º 2/CCAC/2002 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2002, autorizada por despacho de 28 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção:

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		\$ 80,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 50,000.00	
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde		\$ 20,000.00
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		\$ 360,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 160,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 750,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		\$ 150,000.00
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados		\$ 300,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-02-00-00	私立機構* Instituições particulares	\$ 20,000.00	

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	取消 Anulação
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte		\$ 10,000.00
07-10-00-00-01	資訊設備 Equipamento de informática		\$ 60,000.00
	總額 <i>Totais</i>	\$ 980,000.00	\$ 980,000.00

*登錄 Inscrição

二零零二年八月二十九日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 29 de Agosto de 2002. —
A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署

第 3/2002 號審計長批示

審計長行使澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第17/2000號行政法規修改的第8/1999號行政法規第十二條及第98/2000號行政長官批示的規定，作出本批示。

授予一切所需權力予本署綜合事務局局長Au Vai Va女士，以便代表澳門特別行政區為立約人，與「國際清潔服務公司」簽訂有關審計署內設施之清潔服務合同。

二零零二年九月五日

審計長 蔡美莉

第 4/2002 號審計長批示

審計長行使《澳門特別行政區基本法》第六十條賦予的職權，根據澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條規定，作出本批示：

一、授權綜合事務局局長，Au Vai Va女士從事下列工作：

(一) 簽署任用書；

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Despacho da Comissária da Auditoria n.º 3/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000 da Região Administrativa Especial de Macau, e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000, a Comissária da Auditoria manda:

São delegados na directora da Direcção de Serviços dos Assuntos Genéricos, Au Vai Va, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de limpeza do Comissariado da Auditoria, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Serviços de Limpeza Kok Chai, Limitada».

5 de Setembro de 2002.

A Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

Despacho da Comissária da Auditoria n.º 4/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 60.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a Comissária da Auditoria manda:

1. É delegada na directora dos Serviços de Assuntos Genéricos, Au Vai Va, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

- (二) 授予職權及接受宣誓；
- (三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (四) 批准人員在職程內的職階變更；
- (五) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同及散位合同；
- (六) 批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；
- (七) 批准綜合事務局人員的免職及合同的解除；
- (八) 批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；
- (九) 簽署計算及結算綜合事務局人員服務時間的文件；
- (十) 批准超時工作或以輪班制度提供服務；
- (十一) 批准公務員及服務人員以及其家屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；
- (十二) 批准公務員及服務人員參與在澳門特別行政區舉辦的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；
- (十三) 決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；
- (十四) 准許人員、物資與設備、不動產和車輛的保險；
- (十五) 准許金額最高為澳門幣五萬元的工程之執行和載於審計署本身預算內開支表一章中的資產取得；倘需豁免訂立書面合同，該金額的數值減半，以及該章內金額最高達澳門幣一萬五千元的勞務之取得；
- (十六) 除前項所指的開支外，還准許審計署內運作每月所必須和固定的負擔帶來的支出，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支；
- (十七) 以澳門特別行政區的名義，簽訂所有關於應在審計署內訂定，且獲上級批准的競投之前的合同的公文書；
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;
- 4) Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;
- 5) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- 6) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;
- 7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos do pessoal da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos;
- 8) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal;
- 9) Assinar os diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos;
- 10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;
- 11) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;
- 13) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias por um dia;
- 14) Autorizar o seguro pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 15) Autorizar a realização de obras e aquisição de bens inscritos no capítulo da tabela de despesa do orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, até ao montante de \$ 50 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a celebração de contrato escrito, bem como a aquisição de serviços inscrita no mesmo capítulo, até ao montante de \$ 15 000 patacas;
- 16) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Comissariado da Auditoria, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;
- 17) Outorgar, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Comissariado da Auditoria, e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

(十八) 批准簽發存檔於審計署的文件之證明，但法規特別訂定豁免的除外；

(十九) 批准金額最高為澳門幣五千元的招待費；

(二十) 簽署發給澳門特別行政區各實體的屬綜合事務局範圍內的文書。

二、透過經審計長確認並在《澳門特別行政區公報》上刊登的批示，綜合事務局局長認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予主管人員。

三、在行使現授予的權限而作出的行為，可進行必要的訴願。

四、廢止公佈於二零零一年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組有關將權限授予第一審計局首席審計師及行政暨財政處處長的第3/2001號審計長批示。

五、本批示自公佈日起產生效力，但不妨礙下款規定的適用。

六、獲授權人自二零零二年九月二日起在本授權範圍內作出的行為，予以追認。

二零零二年九月六日

審計長 蔡美莉

更正

因本署文誤，刊登於二零零二年八月二十八日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》有關 Au Vai Va 的任命之批示摘錄有不正確之處，現重新刊登：

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零二年八月二十日的批示：

Au Vai Va — 根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第五條、第十五條及第十九條，以及經第25/97/M號法令修改的第85/89/M號法令第四條第一款之規定，以定期委任為本署綜合事務局局長，為期二年，由二零零二年九月二日起生效。

按照第85/89/M號法令第三條四款之規定，現刊登其履歷如下：

1. 學歷資格：

加拿大蒙特利爾“Concordia”大學行政學士；

18) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Comissariado da Auditoria, com exclusão dos excepcionados por lei;

19) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000 patacas;

20) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau no âmbito das atribuições da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pela Comissária da Auditoria, a directora de Serviços de Assuntos Genéricos poderá subdelegar no pessoal com função de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. Dos actos praticados no uso da delegação de competências aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

4. É revogado o Despacho da Comissária da Auditoria n.º 3/2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10/2001, II Série, de 7 de Março, referente às delegações do auditor principal da 1.ª Direcção de Serviços de Auditoria e do chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

5. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

6. São ratificados os actos praticados pela delegada, no âmbito das competências ora delegadas, desde 2 de Setembro de 2002.

6 de Setembro de 2002.

A Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão, por lapso deste Comissariado, no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2002, II Série, de 28 de Agosto, referente à nomeação de Au Vai Va, procede-se à sua republicação:

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 20 de Agosto de 2002:

Au Vai Va — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, directora da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 5.º, 15.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, a partir de 2 de Setembro de 2002.

Nos termos do artigo 3.º, n.º 4, do citado Decreto-Lei n.º 85/89/M, se publica o seu *curriculum vitae*:

1. Formação académica:

Curso de «Bachelor de Administration» da Universidade de Concordia, Montreal, Canadá.

2. 語言培訓：

葡萄牙語課程第四級。

3. 專業培訓：

人事管理理論及實踐課程；第六屆赴葡就讀計劃（PEP）；葡萄牙奧埃拉什國家行政學院公共行政概論課程；葡萄牙 CIAL 語言中心葡萄牙語言及文化課程第四級（中級）；試算表、視窗 95 入門及互聯網課程；為主管及高級技術員而設的公職的法律制度課程；澳門特別行政區基本法課程；高級管理課程之戰略管理單元及知識及能力的信息管理單元；普通話口語課程一級；《中、高級公務員管理發展》課程；電子商務戰略工作坊。

4. 工作經驗：

一九八四年九月入職郵電司任二等散位打字員；

一九八五年六月獲委任為第一職階二等散位技術輔導員；

一九八六年三月獲委任為助理技術人員編制內之二等技術輔導員；一九八八年二月獲委任為技術人員編制內之第一職階二等技術助理員；

一九八八年六月至一九八九年一月期間，以代任形式執行郵政儲金局行政暨會計科科長及中長期貸款業務科科長之職務；

一九八九年一月以定期委任形式獲委任為郵政儲金局基金行政，會計暨管理組組長；

一九八九年十二月轉為郵電司人員編制內之二等技術員；

一九九零年九月獲委任為郵電司人員編制內之一等技術員；一九九三年三月以定期委任形式獲委任為人事暨會計廳會計處處長；一九九四年七月獲委任為郵電司人員編制內之首席技術員；

曾數次以代任形式執行人事暨會計廳廳長之職務；

一九九六年三月以定期委任形式獲委任為人事暨會計廳廳長，同時加入該局行政委員會委員；一九九八年三月以定期委任形式獲委任為副司長，負責人事暨會計廳之管理及領導；

由一九九八年八月，除維持其對人事暨會計廳之管理及領導外，還負責管理儲金局之工作，同時加入該局行政委員會委員；

2. Formação linguística:

Nível 4 do Curso de Língua Portuguesa.

3. Formação profissional:

Curso teórico-prático de Administração de Pessoal; 6.º Programa de Estudos em Portugal (PEP); Curso de Introdução à Administração Pública do Instituto Nacional de Administração (INA); Grau IV (nível intermédio) do Curso de Língua e Cultura Portuguesa do Centro de Línguas CIAL; Curso de folha de cálculo — Microsoft Excel, introdução ao ambiente de «Windows 95» e introdução à Internet; Curso de Regime Jurídico da Função Pública — para chefias e técnicos superiores; Curso de Introdução à Lei Básica da RAEM da RPC; Curso de Gestores de Topo — módulo Gestão Estratégica e módulo Gestão de Informação dos Conhecimentos e das Competências; Curso de Mandarin Oral I; Programa de Gestão para Executivos; e Workshop sobre Estratégia de E-Motion.

4. Experiência profissional:

Admissão nos CTT, em Setembro de 1984, como escriturária-dactilógrafa de 2.ª classe, eventual;

Nomeada adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, eventual, em Junho de 1985;

Nomeada adjunto-técnico de 2.ª classe do quadro de pessoal técnico auxiliar, em Março de 1986; assistente técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico, em Fevereiro de 1988;

Por substituição, desempenhou, no período de Junho de 1988 a Janeiro de 1989, funções de chefe da Secção de Administração e Contabilidade e da Secção de Operações Activas de Médio e Longo Prazo do Departamento da CEP;

Nomeada, em comissão de serviço, chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos da Caixa Económica Postal, em Janeiro de 1989;

Transitou para técnica de 2.ª classe do quadro de pessoal dos CTT, em Dezembro de 1989;

Nomeada técnica de 1.ª classe do quadro de pessoal dos CTT, em Setembro de 1990; em comissão de serviço, chefe da Divisão de Contabilidade do Departamento de Pessoal e Contabilidade, em Março de 1993; técnica principal do quadro de pessoal dos CTT, em Julho de 1994;

Chefe do Departamento de Pessoal e Contabilidade, substituta, por diversas vezes;

Nomeada, em comissão de serviço, chefe do Departamento de Pessoal e Contabilidade, em Março de 1996, bem como vogal de Conselho de Administração; em comissão de serviço, subdirectora dos Serviços, com a responsabilidade sobre a área de Departamento de Pessoal e Contabilidade, em Março de 1998;

Nomeada para, além de manter a sua responsabilidade de supervisionar e dirigir o Departamento de Pessoal e Contabilidade, estender essa supervisão e direcção ao Departamento da Caixa Económica Postal, a partir de Agosto de 1998 e integrar simultaneamente a sua comissão administrativa;

一九九九年一月獲委任為郵電司人員編制內之特級技術員；
曾數次以代任形式執行局長之職務。

Nomeada técnica especialista do quadro de pessoal dos CTT,
em Janeiro de 1999;

Directora, substituta, por diversas vezes.

二零零二年九月十一日於審計署

局長 區惠華

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Setembro de 2002. —
A Directora dos Serviços, *Au Vai Va*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年九月二日行使經第25/2001號行政法規修改的第6/1999號行政法規第四條第二款所指附件四第二項及第13/2000號行政命令第一款所賦予的權限而作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款a)項、第十三條第二款a)項及第十四條第二款a)項的規定，並按照同一通則第二百三十八條第二款i)項及第二百四十條c)項所規定；同時經考慮上述通則第二百零一條第二款f)及m)項和第二百零二條第二款i)項的加重及減輕處分情節，對海關警員編號45971，劉敏輝，科處撤職處分。

因應本批示而向澳門特別行政區中級法院提起司法上訴之期限為三十天。

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款a)項、第八條第二款b)項、第十二條第二款f)、l)及o)項的規定，並按照同一通則第二百三十八條第二款f)及n)項所規定；同時經考慮上述通則第二百零一條第二款d)、f)及m)項的加重處分情節和第二百零二條第二款h)項的減輕處分情節，對海關警員編號78941，鮑永寬，科處撤職處分。

因應本批示而向澳門特別行政區中級法院提起司法上訴之期限為三十天。

二零零二年九月十一日於海關

關長 徐禮恆

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Setembro de 2002, proferido de acordo com a competência que lhe advém da alínea 2) do anexo IV, a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 25/2001, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000:

Lau Man Fai, guarda n.º 45 971, dos SA — demitido, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 6.º, n.º 2, alínea a), 13.º, n.º 2, alínea a), e 14.º, n.º 2, alínea a), com referência ainda ao disposto nos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), e tendo em consideração as circunstâncias agravantes do artigo 201.º, n.º 2, alíneas f) e m), e atenuadas pelo artigo 200.º, n.º 2, alínea i), todos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Do presente despacho cabe recurso contencioso no prazo de trinta dias para o TSI da RAEM.

Pao Weng Fun, guarda n.º 78 941, dos SA — demitido, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 6.º, n.º 2, alínea a), 8.º, n.º 2, alínea b), e 12.º, n.º 2, alíneas f), l) e o), e ainda com referência ao disposto no artigo 238.º, n.º 2, alíneas f) e n), e tendo em consideração as circunstâncias agravantes do artigo 201.º, n.º 2, alíneas d), f) e m), e atenuadas pelo artigo 200.º, n.º 2, alínea h), todos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Do presente despacho cabe recurso contencioso no prazo de trinta dias para o TSI da RAEM.

Serviços de Alfândega, aos 11 de Setembro de 2002. — O Director-geral, *Chôí Lai Hang*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官分別於二零零二年八月二十七日及八月二十八日作出的批示：

林佩貞學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局擔任新聞廳廳長之定期委任，自二零零二年十月十一日起，續期一年。

何慧卿副學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局擔任副局長之定期委任，自二零零二年十月十一日起，續期一年。

摘錄自本人於二零零二年八月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局的臨時委任第二職階三等文員 Helena Orquídea Gil Cheang 由二零零二年八月三十日起，獲確定委任出任該職位。

二零零二年九月五日於新聞局

局長 陳致平

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年七月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁德龍學士在本局擔任二等技術員第一職階之職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零零二年八月十九日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零二年八月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款的規定，本局二等助理技術員第二職階 Brígida Batista 的編制外合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點220，自二零零二年八月十二日起生效。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 e 28 de Agosto de 2002, respectivamente:

Licenciada Lam Pui Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Informação deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Outubro de 2002.

Bacharel Ho Wai Heng aliás Ho Waey Heng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Outubro de 2002.

Por despacho do signatário, de 30 de Agosto de 2002:

Helena Orquídea Gil Cheang, terceiro-oficial, 2.º escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2002.

Gabinete de Comunicação Social, aos 5 de Setembro de 2002.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Julho de 2002:

Licenciado Leong Tak Long — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Agosto de 2002.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 15 de Agosto de 2002:

Brígida Batista, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2002.

摘錄自行政法務司司長於二零零二年八月二十八日作出之批示：

根據十一月一日第 66/99/M 號法令第一條之規定，委任 Adelino dos Reis Borges Fernandes Correia、Armindo Leitão Sá Silva、Hugo Alexandre Ruas Abrantes Ribeiro Couto、João Nuno Gomes Encarnação、Luísa Chambers de Campos Empis de Bragança Ferreira Pinto 及唐曉晴等律師為私人公證員。

根據上述法規第十五條第三款的規定，訂定以銀行擔保形式支付保證金，金額為澳門幣壹佰伍拾萬元。

二零零二年九月十一日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零二年八月九日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，唐偉杰在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員職務的編制外合同，自二零零二年九月十二日起續期一年。

二零零二年九月四日於身份證明局

局長 黎英杰

國 際 法 事 務 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零二年五月二日作出的批示：

Ilda Cristina Fernandes de Sousa Ferreira — 獲准以個人勞動合同方式提供法律專家性質的職務，由二零零二年八月十六日起為期兩年。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年五月二日作出的批示：

Rute Alexandra Pinto de Jesus António — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Agosto de 2002:

Adelino dos Reis Borges Fernandes Correia, Armindo Leitão Sá Silva, Hugo Alexandre Ruas Abrantes Ribeiro Couto, João Nuno Gomes Encarnação, Luísa Chambers de Campos Empis de Bragança Ferreira Pinto e Tong Io Cheng, advogados — nomeados notários privados, nos termos do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

Foi fixada a garantia bancária como forma de prestação de caução e o montante desta, em um milhão e quinhentas mil patacas, de acordo com o artigo 15.º, n.º 3, do referido diploma.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Setembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Agosto de 2002:

Tong Wai Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 4 de Setembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Maio de 2002:

Ilda Cristina Fernandes de Sousa Ferreira — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para prestar funções de índole jurista, a partir de 16 de Agosto de 2002.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Maio de 2002:

Rute Alexandra Pinto de Jesus António — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos ter-

則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任二等高級技術員第二職階職務，由二零零二年七月二十五日至二零零二年十二月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零零二年六月二十五日作出的批示：

Carla Cristina Ribeiro Mendonça — 獲准以個人勞動合同方式提供法律專家性質的職務，由二零零二年八月十二日起為期兩年。

二零零二年九月二日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

民政總署

准照摘錄

飲食場所“一哥美食”於二零零二年七月十七日獲發給第36/2002號准照，持牌人為李偉洪。該店位於澳門馬場海邊馬路8號C，8號D，地下A舖及黑沙環第二街2號和4號地下B舖。

(是項刊登費用為 \$284.00)

飲食場所“新好利美食2”於二零零二年七月二十四日獲發給第37/2002號准照，持牌人為蕭竹良。該店位於氹仔生央街15號A，15號B及榮光巷21號A，21號，C及D舖地下。

(是項刊登費用為 \$274.00)

飲食場所“三巴門美食”於二零零二年八月五日獲發給第38/2002號准照，持牌人為歐陽輝。該店位於澳門賣菜街4號，地下A舖和賣菜巷19號。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零二年九月四日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年七月二十二日之批示：

周家齊學士、凌達海學士及高錦超學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核

mos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 25 de Julho a 31 de Dezembro de 2002.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Junho de 2002:

Carla Cristina Ribeiro Mendonça — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para prestar funções de índole jurista, a partir de 12 de Agosto de 2002.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 2 de Setembro de 2002. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 36/2002, em 17 de Julho, em nome de Lei Wai Hong, para o estabelecimento de comidas «Iek Gó», sito na Estrada Marginal do Hipódromo, n.ºs 8-C e 8-D, r/c, loja A, e Rua Dois do Bairro da Areia Preta, n.ºs 2 e 4, r/c, loja B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 37/2002, em 24 de Julho, em nome de Sio Chok Leong, para o estabelecimento de comidas «San Hou Lei 2», sito na Rua de S. João, n.ºs 15-A e 15-B, e Travessa da Glória, n.ºs 21-A e 21, lojas C e D, r/c, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 38/2002, em 5 de Agosto, em nome de Ao Ieong Fai, para o estabelecimento de comidas «Sam Pa Mun Mei Sek», sito na Rua da Estrela, n.º 4, r/c, loja A, e Travessa da Mosca, n.º 19, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Setembro de 2002. — A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Cheung So Mui, Cecília*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2002:

Licenciados Chao Ka Chai, Leng Tat Hoi e Kou Kam Chio — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como

准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零二年八月二十六日起，為期一年，以編制外合同於本局擔任第一職階二等高級資訊技術員之職務。

按照經濟財政司司長於二零零二年七月二十四日之批示：

陳鳳娟碩士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第五條第三款b)項之規定，自其出任澳門理工學院會計及出納部部長一職之日起，終止其在本局行政暨財政處處長之定期委任。

按照經濟財政司司長於二零零二年八月十四日之批示：

陳詠兒學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款及第二款a)項，聯同第四條第一款及第二款之規定，獲定期委任為本局行政暨財政處處長，為期一年，以填補陳鳳娟碩士因被委任為澳門理工學院會計及出納部部長而出現之空缺。

按照本局代局長於二零零二年八月二十一日之批示：

本局第一職階三等文員 Adelino Augusto de Souza, Fátima Maria da Silva, Olívia Leong dos Santos 及蘇偉鴻——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，獲確定委任於上述職位，由二零零二年九月二十日起生效。

按照本人於二零零二年八月二十一日之批示：

本局編制外合同第一職階一等高級技術員 Isabel Sofia Alves Marinho de Bastos Martins Bento 學士——應其要求解除有關合同，自二零零二年九月二日起生效。

根據經濟財政司司長於二零零二年八月二十三日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款d)項之規定，批准給予“利成針織廠有限公司”下列之稅務鼓勵：

削減購置位於關閘馬路101-105號太平工業大廈第一期11樓A11座之印花稅百分之五十。

(是項刊登費用為\$421.00)

二零零二年九月四日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Julho de 2002:

Mestre Chan Fong Kun — dada por finda a comissão de serviço como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 5.º, n.º 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir da data do início de funções como chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria do IPM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Agosto de 2002:

Licenciada Chan Weng I — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, indo ocupar a vaga deixada pela mestre Chan Fong Kun, por motivo da sua nomeação para chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria do IPM.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Agosto de 2002:

Adelino Augusto de Souza, Fátima Maria da Silva, Olívia Leong dos Santos e Sou Wai Hong, terceiros-oficiais, 1.º escalão, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os referidos cargos, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2002.

Por despacho do signatário, de 21 de Agosto de 2002:

Licenciada Isabel Sofia Alves Marinho de Bastos Martins Bento — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2002:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea d), do citado diploma, à sociedade «Fábrica de Malhas Universal, Limitada», a saber:

Redução de cinquenta por cento do imposto do selo relativo às transmissões da fracção, situada no Istmo de Ferreira do Amaral, n.ºs 101-105, edifício industrial Tai Peng, bloco I, 11.º andar «A11».

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Setembro de 2002. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, Ló Ioi Weng, subdirector.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零二年八月二十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用葉子恆、陳惠貞及王康在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期壹年，首兩位自二零零二年九月三日及最後一位自九月七日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零二年八月二十日之更正批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項的規定，本局人員編制高級技術員職程臨時委任第一職階二等高級技術員馮小萍，獲定期委任出任該職位，生效日期追溯至二零零二年一月二十三日。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2002:

Ip Chi Hang, Chan Wai Cheng e Wong Hong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 para os dois primeiros, e 7 de Setembro de 2002, para o último.

Por despacho de rectificação do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2002:

Fong Sio Peng, de nomeação provisória, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, para a mesma categoria, nos termos do artigo 5.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 23 de Janeiro de 2002.

聲明書

Declaração

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	組	職能 Func.	經濟 Código					
12	00				共用開支	Despesas Comuns			"02/09/2002 之經濟財 政司司長批示" "Despacho do Exmº. Sr. S.E.F., de 02/09/2002."
					備用撥款	Dotação provisional			
27	03		9-03-0	05-04-00-00	港務局 - 航海學校	Capitania dos Portos - Escola de Pilotagem			
			1-01-3	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	61,000.00	61,000.00	
總 額							61,000.00	61,000.00	

二零零二年九月六日於財政局——代局長 楊寶儀

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Setembro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Jeong Pou Yee, Christiana.*

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年八月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本局第二職階二等普查暨調查員陳競斌、第二職階二等高級技術員陳淑芬、第二職階首席高級技術員謝順利及第三職階顧問高級技術員Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva的編制外合約續期一年，薪俸點分別為205、455、565及650，分別自二零零二年十月六日、二零零二年十月十一日及後兩者自二零零二年十一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年八月十九日作出的批示：

劉煜源，第二職階一等高級資訊技術員，在二零零二年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的獨一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制資訊領域特別制度職程之第一職階首席高級資訊技術員。

並根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款的規定，繼續保留其超額狀況。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零二年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績為合格應考人的公務員，按下指職級獲確定委任於本局人員編制內：

鄧宏信、莫苑梨、李潤松、趙不還、蔡美莉、鄭碧芳、麥恆珍、何樹榮、黃鼎賢、黃永生、黃保德、黃善文及譚百強，第二職階一等高級技術員，評核成績中分別排名第一至第十三名，獲委任為第一職階首席高級技術員；

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款的規定，其中第二位、第四位、第五位、第六位、第七位、第九位、第十位及第十二位繼續保留其超額狀況；

馬崇光及梁傑雄，第二職階首席高級技術員，評核成績中分別排名第一及第二名，獲委任為第一職階顧問高級技術員。

二零零二年九月二日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Agosto de 2002:

Chan Keng Pan, Chan Suk Fun, Che Seng Lei e Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como agente de censos e inquéritos de 2.^a classe, 2.^o escalão, técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, técnico superior principal, 2.^o escalão, e técnica superior assessora, 3.^o escalão, índices 205, 455, 565 e 650, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 e 11 de Outubro, e 1 e 1 de Novembro de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Agosto de 2002:

Lao Iok Un, técnico superior de informática de 1.^a classe, 2.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2002, II Série, de 31 de Julho — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática principal, 1.^o escalão, da carreira de regime especial, na área de informática, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 3.^o, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, mantém-se na situação de supranumerário.

Os funcionários, abaixo indicados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2002, II Série, de 31 de Julho — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tang Van Son, Mok Iun Lei, Lei Ion Chong, Chiu Pat Wan, Choi Mei Lei aliás Fátima Choi, Kong Pek Fong, Mak Hang Chan, Ho Su Weng, Wong Teng Yin, Wong Weng Sang, Vong Pou Tak, Vong Sin Man e Tam Pak Keong, técnicos superiores de 1.^a classe, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 13.^o lugares, respectivamente, para técnicos superiores principais, 1.^o escalão;

Nos termos do artigo 3.^o, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, os 2.^o, 4.^o, 5.^o, 6.^o, 7.^o, 9.^o, 10.^o e 12.^o mantêm-se na situação de supranumerários;

Ma Song Kuong e Leong Kit Hong, técnicos superiores principais, 2.^o escalão, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, para técnicos superiores assessores, 1.^o escalão.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 2 de Setembro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, Mok Iun Lei.

博 彩 監 察 暨 協 調 局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據經濟財政司司長於二零零二年八月十九日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Agosto de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第二十條第一款的規定，本局第二職階首席督察 Paulo Chung、邱志輝、Manuel Lucas Batalha Ung、李長豪、U Hong Hong 又名 Emílio Botelho dos Santos、李少傑獲確定委任為第一職階特級督察，以填補四月五日第 28/88/M 號法令所設立的，並經二月十一日第 12/91/M 號法令附表所替代的人員編制的職位。

Paulo Chung, Yau Chi Fai, Manuel Lucas Batalha Ung, Lei Cheong Hou, U Hong Hong aliás Emílio Botelho dos Santos e Lei Siu Kit, inspectores principais, 2.º escalão — nomeados, definitivamente, inspectores especialistas, 1.º escalão, desta Direcção de Serviços, ao abrigo do artigo 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares do quadro de pessoal criados pelo Decreto-Lei n.º 28/88/M, de 5 de Abril, substituído pelo mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 12/91/M, de 11 de Fevereiro, e ocupados pelos mesmos.

二零零二年九月二日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 2 de Setembro de 2002. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退 休 基 金 會

FUNDO DE PENSÕES

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

退休/撫恤金的訂定

Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零二年八月二十八日發出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Agosto de 2002:

(一) 司法警察局第二職階首席偵查員 Armando Lopes Monteiro，退休基金會會員編號 3524-6，因被懲處強迫退休，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 d 項規定離職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十年工作年數作計算，由二零零二年七月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的 200 點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Armando Lopes Monteiro, investigador principal, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 3 524-6, aplicada a pena de aposentação compulsiva e desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Julho de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 200, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 20 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強迫退休處分的首十八個月內不得收取所訂的退休金，故有關金額將於二零零四年一月二十七日起才可發放。

2. O valor fixado será abonado a partir de 27 de Janeiro de 2004, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a não percepção da pensão durante 18 meses para a pena de aposentação compulsiva.

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照二零零二年八月五日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關永強在本會擔任第一職階二等資訊督導員職務的編制外合同，自二零零二年九月十二日起續期一年。

二零零二年九月三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 5 de Agosto de 2002, homologado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, na mesma data:

Kwan Weng Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2002.

Fundo de Pensões, aos 3 de Setembro de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

澳門保安部隊事務局

聲明

為有關效力，茲聲明刊登於二零零二年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組第3532頁，有關以定期委任方式被委任為處長之本局二等高級技術員黃佩儀，其轉為超額人員狀況之聲明無效。

二零零二年八月三十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que fica sem efeito a declaração respeitante à transição para a situação de supranumerária da técnica superior de 2.^a classe, Vong Pui I, nomeada, em comissão de serviço, chefe de divisão, publicada a páginas 3532 do *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2002, II Série, de 17 de Julho.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年八月二十二日作出的批示：

Celeste da Rosa，澳門監獄行政科科長，根據經六月二十三日第25/97/M號法令引入修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款d)項，第三條第三款及第四條，配合十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項的規定，其定期委任獲續期一年，由二零零二年九月十日起生效。

二零零二年九月二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Agosto de 2002:

Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.^o, n.º 3, alínea d), 3.^o, n.º 3, e 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.^o, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2002.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Setembro de 2002. — O Director, Lee Kam Cheong.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈社會文化司司長於二零零二年八月二十七日批准衛生局二零零二年度本身預算之第三次預算修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o ano de 2002, autorizada por despacho de 27 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常性開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	01	00	00		固定及長期薪酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01		報酬 Remunerações		
01	01	02	01	01	技術及專業人員 Pessoal técnico e especializado		\$ 400,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 200,000.00	
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		
01	03	03	00		服裝及個人物品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 200,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
02	01	05	00		工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório		\$ 150,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 200,000.00	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		
02	02	01	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	\$ 6,000,000.00	
02	02	01	00	04	診療消耗品 Material de consumo clínico	\$ 4,000,000.00	
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	02	保養資產用品 Materiais para manutenção de bens		\$ 1,000,000.00

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	00	00		勞務之取得		
					Aquisição de serviços		
02	03	01	00		資產之保養及利用		\$ 3,000,000.00
					Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	03	00		衛生負擔		
					Encargos com a saúde		
02	03	03	00	03	其他未列明之用途	\$ 250,000.00	
					Outras finalidades não especificadas		
02	03	07	00		廣告及宣傳		
					Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	衛生運動	\$ 600,000.00	
					Campanhas para a saúde		
02	03	08	00		各項特別工作		
					Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	各項特別工作——其他	\$ 100,000.00	
					Trabalhos especiais diversos — Outros		
04	00	00	00		經常性轉移		
					Transferências correntes		
04	01	00	00		公營部門		
					Sector público		
04	01	02	00		自治基金組織		
					Fundos autónomos		
04	01	02	01		退休制度之共同分擔		\$ 2,500,000.00
					Comparticipação para o regime de aposentação		
04	02	00	00		私立機構		
					Instituições particulares		
04	02	00	00	02	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——其他		\$ 3,000,000.00
					Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Outras		
05	00	00	00		其他經常開支		
					Outras despesas correntes		
05	02	00	00		保險		
					Seguros		
05	02	01	00		人員		\$ 1,500,000.00
					Pessoal		
總額 Total						\$ 11,550,000.00	\$ 11,550,000.00

二零零二年九月四日於衛生局——行政管理委員會——主席：瞿國英

Serviços de Saúde, aos 4 de Setembro de 2002. — Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

按照本局代局長於二零零二年八月十四日之批示：

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 14 de Agosto de 2002:

陳郁輝、周羨梅、黎裕忠、劉炎慧、梅菠、溫泉、黃嘉強及黃立平，本局未分類醫生——現以編制外合同方式，由二零零二年十月一日起獲續約六個月。

Chan Iok Fai, Chao Sin Mui, Lai U Chong, Lao Im Wai, Mui Po Mabel, Wan Chun, Wong Ka Keong e Wong Lap Peng, médicos não diferenciados, destes Serviços — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Outubro de 2002.

按代局長於二零零二年八月二十三日之批示：

核准名稱為聯大藥房，牌照編號14，以及其經營地點為澳門馬場海邊馬路32號地下A座，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其製劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 \$402.00)

核准名稱為維康藥房，牌照編號第30號，以及其經營地點為澳門飛能便度街2號E地下之所有權轉移予地址為澳門菜園涌邊街188號地下的榮豐集團有限公司。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零零二年八月二十三日日本局全科衛生護理代副局長的批示：

劉群英——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0435。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零二年八月二十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

郭志偉——獲准許從事化驗師職業，牌照編號是：T-0009。

(是項刊登費用為 \$264.00)

李家平——應其要求，暫停第M-0676號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零二年九月二日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳春燕——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1117。

(是項刊登費用為 \$264.00)

李鐵鈞——應其要求，取消第M-0373號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零二年九月三日本局全科衛生護理副局長的批示：

卓文成——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0438。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despachos do director, substituto, de 23 de Agosto de 2002:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psico-trópicas compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no n.º 1 do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia «Luen Tai», alvará n.º 14, sita na Estrada Marginal do Hipódromo, n.º 32, r/c, «A», Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Autorizada a transmissão da titularidade da farmácia «Vai Hong», alvará n.º 30, com local de funcionamento na Rua de Fernão Mendes Pinto, n.º 2-E, r/c, Macau, a favor de Grupo de Weng Fong, Limitada, sediado na Rua do Canal das Hortas, n.º 188, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Agosto de 2002:

Lao Kuan Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0435.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 29 de Agosto de 2002:

Kuok Chi Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de fisioterapeuta, licença n.º T-0009.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Ka Peng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0676.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 2 de Setembro de 2002:

Chan Chon In — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1117.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Tet Kuan — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0373.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 3 de Setembro de 2002:

Cheok Man Seng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0438.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

按照二零零二年九月四日本局全科衛生護理副局長的批示：

盧文光、黃偉良——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C-0436、C-0437。

(是項刊登費用為 \$284.00)

郭仲之——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0016。

(是項刊登費用為 \$274.00)

李楚峰——應其要求，暫停第 M-0990 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零二年九月十一日於衛生局

局長 瞿國英

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 4 de Setembro de 2002:

Lou Man Cong e Wong Wai Leong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0436 e C-0437.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Kuok Chong Chi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0016.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei Cho Fong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0990.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 11 de Setembro de 2002. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零二年六月二十九日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，蔡曉真學士及陳思恆學士之編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改其合同第三條款，分別轉為第三職階及第二職階二等高級技術員，薪俸點 480 及 455，皆由二零零二年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年七月一日批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第五條第七款 e) 項及第八條第一款 b) 項之規定，委任本局中葡職業技術學校副校長馮若梅學士作為代任中學暨技術職業教育處處長之職務，由二零零二年九月一日起生效。

按照本局局長二零零二年七月三日批示：

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Junho de 2002:

Licenciadas Choi Io Chan e Chan Sze Hang — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 480 e 455, respectivamente, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2002:

Licenciada Fong Ieok Mui, subdirectora da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, destes Serviços — nomeada chefe da Divisão de Ensino Secundário e Técnico-Profissional, por substituição, nos termos dos artigos 5.º, n.º 7, alínea e), e 8.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despachos do director destes Serviços, de 3 de Julho de 2002:

Renovados os contratos de assalariamento do seguinte pessoal docente, por mais um ano, com referência à categoria, nível, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de De-

定，下列教學人員之散位合同獲續期一年，由二零零二年九月一日起生效，有關職級、級別、職階及薪俸點如下：

七級第一職階葡文中學教師，薪俸點 350：Paula Manuela Morais Fernandes，具高等專科學位；

五級第二職階葡文預備中學及中學教師，薪俸點 440：Pedro Miguel Nunes Catalão 學士；

五級第二職階中葡中學教師，薪俸點 440：陳立群學士。

按照本局局長二零零二年七月二十二日批示：

莫錫炫，第三職階二等資訊助理技術員，薪俸點 255 點，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年九月二十二日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年七月二十四日批示：

余欣欣學士，根據四月二十七日第 21/87/M 號法令以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為一級第一階段中葡中學教師，薪俸點 430 點，由二零零二年九月二日起至二零零三年八月三十一日止。

按照社會文化司司長二零零二年八月七日批示：

鄧美英，具高等專科學位，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，收取薪俸點 450 點，由二零零二年十月十三日起生效。

潘展波，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第五職階熟練工人，薪俸點 200 點，由二零零二年十月二十九日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年八月十七日批示：

梁慧琪學士，本局編制外合同之第一職階首席高級技術員，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 a) 項和第三十條之規定，其作為教育心理輔導暨特殊教育中心主任之委任獲續期壹年，由二零零二年十一月一日起生效。

趙文炎，本局編制外合同之第三職階特級助理技術員，根據第 7/2001 號行政法規第三條及七月二十七日第 41/92/M 號法令第

zembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002:

Bacharel Paula Manuela Morais Fernandes, professora do ensino secundário português, nível 7, 1.º escalão, índice 350;

Licenciado Pedro Miguel Nunes Catalão, professor dos ensinos preparatório e secundário português, nível 5, 2.º escalão, índice 440;

Licenciado Chan Lap Kuan, professor do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440.

Por despacho do director destes Serviços, de 22 de Julho de 2002:

Mok Sek Iun — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 255, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2002:

Licenciada U Ian Ian — contratada além do quadro como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.ª fase, índice 430, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 2 de Setembro de 2002 a 31 de Agosto de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2002:

Bacharel Tang Mei Ieng — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2002.

Pun Chin Po — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Outubro de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Agosto de 2002:

Licenciada Leong Vai Kei, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação por mais um ano, como directora do Centro de Apoio Psico-Pedagógico e Ensino Especial, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Chio Man Im, técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação,

一條第二款之規定，其作為駿菁活動中心主任之委任獲續期壹年，由二零零二年十一月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年八月二十二日批示：

惠賢馮學士，本局編制外合同之三級第三階段中葡小學教師，獲委任為路環中葡小學校長，應其要求終止作為上述校長之職務，由二零零二年九月一日起生效。

方燕芬學士，本局確定委任之三級第五階段中葡小學教師，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款d)項，五月八日第20/95/M號法令第二條及第三條第一款，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第一款之規定，獲委任為路環中葡小學校長，由二零零二年九月二日起至二零零四年七月三十一日止。

馮若梅學士，本局編制外合同之一級第三階段中葡中學教師，根據九月二十八日第213/98/M號訓令第三條第三款及第四條第二款之規定，其作為中葡職業技術學校副校長之委任獲續期，由二零零二年九月一日起至二零零三年七月三十一日止。

鄒國偉學士，根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第十九條之規定，其作為本局青年結社培訓暨輔導處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零二年十一月二十七日起生效。

二零零二年九月二日於教育暨青年局

局長 梁勵（代副局長代行）

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零二年七月二十九日及八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用 Zhu Haiyin自二零零二年八月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年。

摘錄自簽署人於二零零二年八月二十日作出的批示：

朱紹恩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十

por mais um ano, como director do Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo, nos termos dos artigos 3.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2001, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Agosto de 2002:

Licenciada Wai In Fong, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, contratada além do quadro, destes Serviços, designada como directora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa de Coloane — cessou o referido cargo como directora da Escola, a seu pedido, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Licenciada Fong In Fan, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — designada como directora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa de Coloane, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea d), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 2.º e 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, de 2 de Setembro de 2002 a 31 de Julho de 2004.

Licenciada Fong Ieok Mui, professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação como subdirectora da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, e 4.º, n.º 2, da Portaria n.º 213/98/M, de 28 de Setembro, de 1 de Setembro de 2002 a 31 de Julho de 2003.

Licenciado Chao Kuok Wai — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Formação e Apoio ao Associativismo Juvenil destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 19.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Setembro de 2002. — Pel'O Director, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho e 20 de Agosto de 2002, respectivamente:

Zhu Haiyin — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Por despachos da signatária, de 20 de Agosto de 2002:

Chu Siu Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão,

二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二
等高級技術員職務的編制外合同自二零零二年十一月一日起續期
一年。

潘子龍——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經
同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修
訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之
規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零二年十一月一日起續
期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第
五職階熟練助理員的薪俸點 170 的薪俸。

摘錄自簽署人於二零零二年八月二十三日作出的批示：

Ema Maria de Freitas ——根據十二月二十一日第 87/89/M 號
法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第
62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條
及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零二年
十二月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉
為收取相等於第四職階半熟練工人的薪俸點 160 的薪俸。

二零零二年九月四日於旅遊局

代局長 文綺華

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年八月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二
十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第
二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蔡麗珠自
二零零二年九月一日起在本局擔任第二階段三級幼稚園教師職
務，薪俸點為 360，為期一年。

摘錄自本局代局長於二零零二年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二
十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第
二十五條及第二十六條的規定，趙文偉在本局擔任第三職階二等
高級技術員職務的編制外合同，自二零零二年十月十日起續期一
年。

二零零二年九月二日於社會工作局

代局長 容光耀

nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,
aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,
na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/
/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a
partir de 1 de Novembro de 2002.

Pun Chi Long — renovado o contrato de assalariamento, pelo
período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª
do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualifi-
cado, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º
do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na re-
dacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de De-
zembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de No-
vembro de 2002.

Por despacho da signatária, de 23 de Agosto de 2002:

Ema Maria de Freitas — renovado o contrato de assalariamento,
pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláu-
sula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário
semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos
27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,
na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de
Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de
Dezembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Setembro de 2002.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna
Fernandes*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2002:

Choi Lai Chu — contratada além do quadro, pelo período de um
ano, como educadora de infância, nível 3, 2.ª fase, índice 360,
neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,
aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,
na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro,
a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despacho do presidente, substituto, de 20 de Agosto de
2002:

Chiu Man Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo perío-
do de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão,
neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,
aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,
na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro,
a partir de 10 de Outubro de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 2 de Setembro de 2002. — O
Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年八月二十九日作出的批示：

根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十七、一百三十及一百三十一條第一款的規定，廢止二零零二年二月二十六日分別以臨時委任及定期委任的方式委任何華學士及王庚學士為本局人員編制高級技術員組別第一職階二等高級技術員的批示，並根據上述法典第一百三十三條第二款的規定，追溯至二零零二年三月六日生效。有關的批示刊登於三月六日第十期《澳門特別行政區公報》上。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年九月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用何華學士在本局擔任第二職階首席高級資訊技術員職務，薪俸565點，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯至二零零二年三月六日。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用王庚學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸430點，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯至二零零二年三月六日。

二零零二年九月五日於體育發展局

局長 蕭威利

澳門理工學院

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零二年度澳門理工學院本身預算之第五修改，該修改獲社會文化司司長在二零零二年八月六日及經濟財政司司長在二零零二年九月二日批示核准：

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Agosto de 2002:

Revogados os despachos de 26 de Fevereiro de 2002, publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2002, de 6 de Março, sobre as nomeações provisória e em comissão de serviço, respectivamente, dos licenciados Ho Wa e Wong Kang como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro deste Instituto, nos termos dos artigos 127.º, 130.º e 131.º, n.º 1, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a 6 de Março de 2002, nos termos do artigo 133.º, n.º 2, do referido código.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2002:

Licenciado Ho Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática principal, 2.º escalão, índice 565, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Março de 2002, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Licenciado Wong Kang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Março de 2002, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Instituto do Desporto, aos 5 de Setembro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extractos de despachos

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2002, autorizada por despachos de 6 de Agosto de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e de 2 de Setembro do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零二年度澳門理工學院本身預算之第五修改

5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2002

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
4221	建築物工程 Obras em edifícios	\$ 1,808,200.00	
423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	\$ 1,700,000.00	
426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório	\$ 1,800,000.00	
4263	電腦設備 Equipamento de informática	\$ 762,000.00	
4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	\$ 2,000,000.00	
	成本 Custos		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6338	其他勞務 Outros serviços	\$ 343,000.00	
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
651	領導機構薪酬 Remunerações dos corpos gerentes		
6511	理事會之薪酬 Conselho de gestão		\$ 73,000.00
652	工資及薪酬 Ordenados e salários		
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal		\$ 6,935,400.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6534	主管津貼 Subsídio de chefia		\$ 310,000.00
6535	年資獎金 Prémio de antiguidade		\$ 61,800.00
6536	家庭津貼 Subsídio de família		\$ 257,700.00
6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa		\$ 845,700.00
6539	其他津貼 Outros subsídios		\$ 345,000.00
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações		
6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social		\$ 6,600.00
6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM		\$ 357,700.00
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6742	軟件 Softwares	\$ 779,700.00	
	總額 Total	\$ 9,192,900.00	\$ 9,192,900.00

澳門理工學院理事會——主席：李向玉，副主席：周經桂，
秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —
O Presidente, *Lei Heong Lok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng
Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

按照二零零二年八月十七日社會文化司司長批示：

陳鳳娟碩士，經濟局人員編制內第二職階一等高級技術員
——根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號
法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款a)
項、第三條第一款及第二款a)項及第四條，及九月十六日第49/
91/M號法令第五條第二款的規定，同時符合十二月六日第469/99/
M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，
以定期委任方式擔任本院會計及出納部部長，自二零零二年
九月九日起，任期二年。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura, de 17 de Agosto de 2002:

Mestre Chan Fong Kun, técnica superior de 1.^a classe, 2.^o escalão,
do quadro de pessoal da DSE — nomeada, em comissão de
serviço, pelo período de dois anos, chefe do Serviço de Conta-
bilidade e Tesouraria deste Instituto, nos termos dos artigos
2.^o, n.º 3, alínea a), 3.^o, n.º 1 e 2, alínea a), e 4.^o do Decreto-Lei
n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-
-Leis n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho,
conjugado com o artigo 5.^o, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M,
de 16 de Setembro, e 35.^o, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Po-
litécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6
de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2002.

二零零二年九月三日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

Instituto Politécnico de Macau, aos 3 de Setembro de 2002. —
A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，公佈經由社會文化司司長於二零零二年八月二十九日批准之旅遊學院二零零二年度本身預算之第四次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2002, autorizada por despacho de 29 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-02-03-00-01	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	\$ 10,000.00	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 20,000.00	
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 50,000.00	
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 20,000.00	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivos de licença especial		\$ 50,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 50,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte		\$ 100,000.00
	總計 Total	\$ 150,000.00	\$ 150,000.00

二零零二年八月三十日於旅遊學院

院長 黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 30 de Agosto de 2002. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extractos de despachos

按照二零零二年九月二日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，以編制外合同方式聘用黃海昕學士，自二零零二年八月二十二日起在本局擔任第一職階二等水文員職務，薪俸點為 225 點，為期一年。

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002:

Licenciado Wong Hoi Ian — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como hidrógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2002.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，梁焯然學士在本局擔任職務的編制外合同，自二零零二年十月二十五日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點 485 點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，陳華健學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零零二年十一月五日起續約一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，陳少斌在本局擔任職務的編制外合同，自二零零二年十一月十五日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等助理技術員的薪俸點 205 點。

二零零二年九月四日於港務局

副局長 黃錦輝

Licenciado Leong Cheok In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2002.

Licenciado Chan Wa Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2002.

Chan Sio Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro de 2002.

Capitania dos Portos, aos 4 de Setembro de 2002. — O Subdirector, *Vong Kam Fai*.

政府船塢

批示摘錄

摘錄自政府船塢代廠長於二零零二年八月二十六日作出的批示：

吳貝茜——按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，由二零零二年十月四日起以確定委任方式被委任為本廠第一職階三等文員。

摘錄自本船塢代廠長於二零零二年九月五日作出的批示：

謝子猷，本廠臨時委任第一職階二等技術輔導員，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第六款之規定，自動被免職，自二零零二年九月六日起生效。

二零零二年九月五日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

OFICINAS NAVAIS

Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, de 26 de Agosto de 2002:

Ng Pui Sai — nomeada, definitivamente, terceiro-oficial, 1.º escalão, do quadro destas Oficinas, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2002.

Por despacho do director, substituto, de 5 de Setembro de 2002:

Che Chi Iao, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destas Oficinas — exonerado, automaticamente, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2002.

Oficinas Navais, aos 5 de Setembro de 2002. — O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

環境委員會

CONSELHO DO AMBIENTE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現刊登有關二零零二年度澳門環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零二年九月二日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2002 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 2 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 (澳門幣) Reforços (MOP)	注銷 (澳門幣) Contrapartidas (MOP)
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 30,000.00	
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 20,000.00	
02.03.05.02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 60,000.00	
02.03.08.00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		\$ 110,000.00
	總額 Total	\$ 110,000.00	\$ 110,000.00

二零零二年九月五日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓紅

Conselho do Ambiente, aos 5 de Setembro de 2002. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

根據運輸工務司司長於二零零二年八月二十日作出的批示：

陳家淇，為本會第一職階首席技術輔導員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年九月一日起生效。

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2002:

Chan Ka Kei, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

更 正

Rectificação

因本會文誤，刊登於七月十日第28/2002期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄，現重新公布如下：

Tendo saído com inexactidões, por lapso deste Conselho, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 28/2002, II Série, de 10 de Julho, de novo se publica:

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十八及十九條規定，現刊登有關二零零二年度澳門環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零二年六月二十六日批示核准及獲經濟財政司司長在二零零二年九月二日確認：

De acordo com os artigos 18.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2002 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 26 de Junho de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, e homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 2 de Setembro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 (澳門幣) Reforços (MOP)	注銷 (澳門幣) Contrapartidas (MOP)
01.01.02.01	報酬 Remunerações	\$ 530,000.00	
01.01.05.01	工資 Salários	\$ 4,000.00	
01.01.06.00	重疊薪金 Duplicação de vencimentos	\$ 80,000.00	
01.02.03.00	超時工作津貼 Horas extraordinárias	\$ 70,000.00	
01.06.03.01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 25,000.00	
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 120,000.00	
02.01.07.00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 40,000.00	
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 20,000.00	
02.02.07.00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 60,000.00	
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 60,000.00	
02.03.05.02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 30,000.00	
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 20,000.00	
02.03.06.00	招待費 Representação	\$ 20,000.00	
02.03.07.00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 300,000.00	
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 80,000.00	
04.02.00.00.01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	\$ 50,000.00	
05.02.01.00	保險——人員 Seguro — Pessoal	\$ 12,000.00	
05.02.02.00	保險——物料 Seguro — Material	\$ 5,000.00	
05.02.04.00	保險——車輛 Seguro — Viaturas	\$ 3,000.00	
05.04.00.01	備用金撥款 Dotação provisional		\$ 1,529,000.00
	總額 Total	\$ 1,529,000.00	\$ 1,529,000.00

二零零二年九月六日於環境委員會

Conselho do Ambiente, aos 6 de Setembro de 2002. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, Vong Man Hung.

代執行委員會主席 黃蔓莊